

Rev

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ
Ao anjo da em Éfeso igreja escreve Estas-coisas diz o
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2181](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν
que-segura as sete estrelas na a direita dele o que-anda no
[G2902](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#)
- μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·
meio dos sete candeeiros os de-ouro
[G3319](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#)

Escreve ao anjo da igreja que está em Epheso: Isto diz aquelle que tem na sua dextra as sete estrellas, que anda no meio dos sete castiçais de ouro.

- 2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονὴν σου, καὶ
Conheço as obras tuas e o trabalho e a perseverança tua e
[G1492](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2873](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακούς; καὶ ἐπίρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
que não podes suportar maus e provaste os que-dizem a-si-mesmos
[G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)
- ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὔρες αὐτοὺς ψευδεῖς;
apóstolos e não são e achaste eles mentirosos
[G0652](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5571](#)

Eu sei as tuas obras, e o teu trabalho, e a tua paciência, e que não podes sofrer os maus; e provaste os que dizem ser apóstolos e o não são; e tu os achaste mentirosos.

- 3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ
e perseverança tens e suportaste por-causa-de o nome meu e
[G2532](#) [G5281](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0941](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#)
- οὐ, κεκοπίακες.
não te-cansaste
[G3756](#) [G2872](#)

E soffreste, e tens paciência; e trabalhaste pelo meu nome, e não te cansaste.

- 4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην, ἀφήκες.
Mas tenho contra ti que o amor teu o primeiro abandonaste
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0863](#)

Porém tenho contra ti que deixaste a tua primeira caridade.

5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα
 Lembra portanto de-onde caíste e arrepende-te e as primeiras
[G3421](#) [G3767](#) [G4159](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#)

ἔργα ποιήσον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου
 obras faze Se porém não venho a-ti e moverei o candeeiro teu
[G2041](#) [G4160](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2795](#) [G3588](#) [G3087](#) [G4771](#)

ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης.
 de o lugar dele se não te-arrependeres
[G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#)

Lembra-te pois d'onde decaíste, e arrepende-te, e pratica as primeiras obras; e, senão, brevemente a ti virei, e tirarei do seu lugar o teu castiçal, se te não arrependeres.

6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ καγὼ
 Mas isto tens que odeias as obras dos nicolaitas, as-quaes eu-também
[G0235](#) [G3778](#) [G2192](#) [G3754](#) [G3404](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3531](#) [G3739](#) [G2504](#)

μισῶ.
 odeio
[G3404](#)

Tens, porém, isto: que aborreces as obras dos nicolaitas, as quaes eu também aborreço.

7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
 O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas Ao
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)

νικῶντι, δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν
 que-vence darei a-ele comer da a árvore da vida, que está no
[G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ.
 o Paraíso de Deus
[G3588](#) [G3857](#) [G3588](#) [G2316](#)

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz ás igrejas: Ao que vencer, dar-lhe-hei a comer da arvore da vida, que está no meio do paraíso de Deus.

8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
 E ao anjo anjo da em Esmirna igreja escreve Estas-coisas diz o
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4667](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν:
 primeiro e o último o-qual tornou-se morto e viveu
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2198](#)

E ao anjo da igreja que está em Smyrna, escreve: Isto diz o primeiro e o derradeiro, que foi morto, e reviveu:

9 Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν -- ἀλλὰ πλούσιος εἶ -- καὶ
 Conheço tua a tribulação e a pobreza mas rico és e
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4432](#) [G0235](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#)

τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ
 a blasfêmia dos os que-dizem judeus ser a-si-mesmos e não
[G3588](#) [G0988](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2453](#) [G1510](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3756](#)

εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγή τοῦ Σατανᾶ.
 são mas sinagoga de Satanás
[G1510](#) [G0235](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#)

Eu sei as tuas obras, e tribulação, e pobreza (porém tu és rico), e a blasphemia dos que se dizem judeos, e o não são, mas são a synagoga de Satanás.

- 10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ
 Nada temas das coisas-que estás-para sofrer eis-que está-para lançar o
[G3367](#) [G5399](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3958](#) [G3708](#) [G3195](#) [G0906](#) [G3588](#)
- διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε
 diabo de-entre vós em prisão para-que sejais-provados e tereis
[G1228](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2443](#) [G3985](#) [G2532](#) [G2192](#)
- θλίψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν
 tribulação de-dias dez Sê fiel até morte e darei a-ti a
[G2347](#) [G2250](#) [G1176](#) [G1096](#) [G4103](#) [G0891](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#)
- στέφανον τῆς ζωῆς.
 coroa da vida
[G4735](#) [G3588](#) [G2222](#)

Nada temas das coisas que has de padecer. Eis que o diabo lançará alguns de vós na prisão, para que sejas tentados; e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até á morte, e dar-te-hei a corôa da vida.

- 11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ
 O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas O
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
 que-vence não de-modo-algum será-ferido pela a morte a segunda
[G3528](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0091](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz ás egrejas: O que vencer não receberá damno da segunda morte.

- 12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγᾶμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
 E ao anjo anjo da em Pergamo igreja escreve Estas-coisas diz
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4010](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
- ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:
 o que-tem a espada a de-dois-gumes a afiada
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G1366](#) [G3588](#) [G3691](#)

E ao anjo da igreja que está em Pergamo escreve: Isto diz aquelle que tem a espada aguda de dois fios:

- 13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ
 Conheço onde habitas onde o trono de Satanás e reténs o
[G1492](#) [G4226](#) [G2730](#) [G3699](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G2902](#) [G3588](#)
- ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
 nome meu e não negaste a fé minha e nos os dias
[G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)
- Ἄντιπας, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστὸς μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.
 Antipas a testemunha minha o fiel meu o-qual foi-morto entre vós onde o Satanás habita
[G0493](#) [G3588](#) [G3144](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3844](#) [G4771](#)
[G3699](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2730](#)

Eu sei as tuas obras, e onde habitas, que é onde está o throno de Satanás; e retens o meu nome, e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita

14 ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν
 Mas tenho contra ti poucas-coisas que tens aí os-que-retêm a
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3641](#) [G3754](#) [G2192](#) [G1563](#) [G2902](#) [G3588](#)

διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν
 doutrina de-Balaão o-qual ensinava a Balaque lançar tropeço diante-de os
[G1322](#) [G0903](#) [G3739](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0904](#) [G0906](#) [G4625](#) [G1799](#) [G3588](#)

υἱῶν Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.
 filhos de-Israel comer coisas-sacrificadas-a-ídolos e fornicar
[G5207](#) [G2474](#) [G5315](#) [G1494](#) [G2532](#) [G4203](#)

Porém umas poucas de coisas tenho contra ti: que tens lá os que reteem a doutrina de Balaão, o qual ensinava Balac a lançar tropeços diante dos filhos de Israel, para que comessem dos sacrifícios da idolatria e fornicassem.

15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν
 Assim tens também tu os-que-retêm a doutrina dos nicolaitas
[G3779](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G3531](#)

ὁμοίως,
 igualmente
[G3668](#)

Assim tens também os que reteem a doutrina dos nicolaitas: o que eu aborreço.

16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω
 Arrepende-te portanto Se porém não venho a-ti depressa e guerrearei
[G3340](#) [G3767](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G5035](#) [G2532](#) [G4170](#)

μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ, τοῦ στόματός μου.
 com eles com a espada da boca minha
[G3326](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Arrepende-te, e, senão, em breve virei a ti, e contra elles batalharei com a espada da minha bocca.

17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
 O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas Ao
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)

νικῶντι, δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον
 que-vence darei a-ele do maná o escondido e darei a-ele pedra
[G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3131](#) [G3588](#) [G2928](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5586](#)

λευκὴν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς
 branca e sobre a pedra nome novo escrito que ningué
[G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5586](#) [G3686](#) [G2537](#) [G1125](#) [G3739](#) [G3762](#)

οἶδεν, εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
 conhece se não o que-recebe
[G1492](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2983](#)

Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz ás egrejas: Ao que vencer darei eu a comer do manná escondido, e dar-lhe-hei um seixo branco, e um novo nome escripto no seixo, o qual ninguem conhece senão aquelle que o recebe.

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
 E ao anjo da igreja em Thyatira, escreve: Estas-coisas diz
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2363](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
 ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα
 o Filho de Deus o que-tem os olhos dele como chama
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#)
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.
 de-fogo e os pés dele semelhantes bronze-polido
[G4442](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#)

| E ao anjo da igreja em Thyatira, escreve: Isto diz o Filho de Deus, que tem seus olhos como chamma de fogo, e os pés semelhantes ao latão reluzente:

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ τὴν
 Conheço tuas as obras e o amor e a fé e o
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3588](#)
 διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα
 serviço e a perseverança tua e as obras tuas as últimas
[G1248](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2078](#)
 πλείονα τῶν πρώτων.
 mais do-que-as primeiras
[G4119](#) [G3588](#) [G4413](#)

| Eu conheço as tuas obras, e caridade, e serviço, e fé, e a tua paciência, e as tuas ultimas obras, e que as derradeiras são mais do que as primeiras.

20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἢ λέγουσα
 Mas tenho contra ti que deixas a Jezabel, ἢ a-qual diz-ser
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2403](#) [G3588](#) [G3004](#)
 ἑαυτὴν προφητιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμούς δούλους πορνεῦσαι,
 a-si-mesma profetisa e ensina e seduz os meus servos a-fornicar
[G1438](#) [G4398](#) [G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1401](#) [G4203](#)
 καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.
 e a-comer coisas-sacrificadas-a-ídolos
[G2532](#) [G5315](#) [G1494](#)

| Porém umas poucas de coisas tenho contra ti: que deixas a Jezabel, mulher que se diz prophetiza, ensinar e enganar os meus servos, para que fornicuem e comam dos sacrificios da idolatria.

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι
 e dei a-ela tempo para-que se-arrependeresse e não quer arrepender-se
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5550](#) [G2443](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3340](#)
 ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.
 da a fornicação dela
[G1537](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

| E dei-lhe tempo para que se arrependeresse da sua fornicação; e não se arrependeu.

22 ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς
 Eis-que lanço ela em cama e os que-adulteram com ela em
[G3708](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3431](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1519](#)
 θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.
 tribulação grande se não se-arrependerem das as obras dela
[G2347](#) [G3173](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Eis que a deito na cama, e aos que adulteram com ella, em grande tribulação, se não se arrependem das suas obras.

- 23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ; καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ
e os filhos dela matarei com morte e conhecerão todas as
[G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G0615](#) [G1722](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3588](#)
ἐκκλησίαι, ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροῦς καὶ καρδίας; καὶ δώσω
igrejas que eu sou o que-sonda rins e corações e darei
[G1577](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2045](#) [G3510](#) [G2532](#) [G2588](#) [G2532](#) [G1325](#)
ὕμῃν ἐκάστω κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.
a-vós a-cada-um segundo as obras vossas
[G4771](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#)

E matarei de morte a seus filhos, e todas as igrejas saberão que eu sou aquelle que penetra os rins e os corações. E darei a cada um de vós segundo as vossas obras.

- 24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ
A-vós porém digo aos restantes os em Tiatira todos-os-que não
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2363](#) [G3745](#) [G3756](#)
ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ
têm a doutrina esta os-quais não conheceram as profundezas de
[G2192](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G3748](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0901](#) [G3588](#)
Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν; οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.
Satanás como dizem; não lanço sobre vós outro peso
[G4567](#) [G5613](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0906](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0243](#) [G0922](#)

Mas eu vos digo a vós, e aos demais que estão em Thyatira, a todos quantos não teem esta doutrina, e não conheceram, como dizem, as profundezas de Satanás, que outra carga vos não porei

- 25 πλὴν ὃ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὔ ἂν ἦξω.
Contudo o-que tendes retende até que se eu-venha
[G4133](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2902](#) [G0891](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2240](#)

Porém o que tendes retende-o até que eu venha.

- 26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,
E o que-vence e o que-guarda até fim as obras minhas
[G2532](#) [G3588](#) [G3528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G0891](#) [G5056](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#)
δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,
darei a-ele autoridade sobre as nações
[G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#)

E ao que vencer, e guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei poder sobre as nações,

- 27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ
e apascentará eles com vara de-ferro como os vasos os de-barro
[G2532](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G2764](#)
συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ Πατρός. μου
serão-quebrados como eu-também recebi de o Pai meu
[G4937](#) [G5613](#) [G2504](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

E com vara de ferro as regerá: serão quebradas como vasos de oleiro, como também recebi de meu Pae.

- 28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.
e darei a-ele a estrela a da-manhã
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G4407](#)

| E dar-lhe-hei a estrella da manhã.

29 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
O que-tem ouvido ouça o-que o Espírito diz às igrejas
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.